

Galaten

Gal 1:1	ΠΑΥΛΟΣ paulos Paulus	ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ apostolos afgevaardigde	ΟΥΚ ouk niet	ΑΠ ap van-af	ΑΝΘΡΩΠΩΝ anthrōpōn mensen	ΟΥΔΕ oude noch	ΔΙ di door	ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthrōpou mens	ΑΛΛΑ alla maar
---------	-----------------------------------	--	---------------------------	---------------------------	--	-----------------------------	-------------------------	--------------------------------------	-----------------------------

ΔΙΑ dia door	ΙΗΣΟΥ iēsou Jezus	ΧΡΙΣΤΟΥ christou Christus	ΚΑΙ kai en	ΘΕΟΥ theou God	ΠΑΤΡΟΣ patros Vader	ΤΟΥ tou degene	ΕΓΕΙΡΑΝΤΟΣ egeirantos wekkende	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΕΚ ek van-uit
---------------------------	--------------------------------	--	-------------------------	-----------------------------	----------------------------------	-----------------------------	---	------------------------------	----------------------------

ΝΕΚΡΩΝ
nekrōn
doden

DODE
bn 2nv mv m
G3498

Gal 1:2	ΚΑΙ ΟΙ kai hoi en de	ΣΥΝ sun samen	ΕΜΟΙ emoi met-mij	ΠΑΝΤΕΣ pantes alle	ΑΔΕΛΦΟΙ adelphoi broeders	ΤΑΙΣ tais aan-de	ΕΚΚΛΗΣΙΑΙΣ ekklēsiaiς uitgeroepen-vergaderingen	ΤΗΣ tēs van-het	ΓΑΛΑΤΙΑΣ galatias galatië
---------	-----------------------------------	----------------------------	--------------------------------	---------------------------------	--	-------------------------------	--	------------------------------	--

Gal 1:3	ΧΑΡΙΣ charis genade	ΥΜΙΝ humin humin	ΚΑΙ kai en	ΕΙΡΗΝΗ eirēnē vrede	ΑΠΟ apo van-af	ΘΕΟΥ theou God	ΠΑΤΡΟΣ patros Vader	ΗΜΩΝ hēmōn van-ons	ΚΑΙ kai en	ΚΥΡΙΟΥ kuriou van-Heer	ΙΗΣΟΥ iēsou Jezus	ΧΡΙΣΤΟΥ christou Christus
---------	----------------------------------	-------------------------------	-------------------------	----------------------------------	-----------------------------	-----------------------------	----------------------------------	---------------------------------	-------------------------	-------------------------------------	--------------------------------	--

Gal 1:4	ΤΟΥ tou degene	ΔΟΝΤΟΣ dontos levende	ΕΑΥΤΟΝ heauton zichzelf	ΥΠΕΡ hyper ten-behoeve-van	ΤΩΝ tōn de	ΑΜΑΡΤΙΩΝ hamartiōn zonden	ΗΜΩΝ hēmōn van-ons	ΟΠΩΣ hopōς zo-dat	ΕΞΕΛΗΤΑΙ exelētai dat-hij-zal-uit-tillen~	ΗΜΑΣ hēmas ons
---------	-----------------------------	------------------------------------	--------------------------------------	---	-------------------------	--	---------------------------------	--------------------------------	--	-----------------------------

ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥ tou de	ΑΙΩΝΟΣ aiōnos aeon	ΤΟΥ tou de	ΕΝΕΣΤΩΤΟΣ enestōtos tegenwoordig-zijnde	ΠΟΝΗΡΟΥ ponērou boosaardige	ΚΑΤΑ kata overeenkomstig	ΤΟ to de	ΘΕΛΗΜΑ thelēma wil	ΤΟΥ tou van-de
----------------------------	-------------------------	---------------------------------	-------------------------	--	--	---------------------------------------	-----------------------	---------------------------------	-----------------------------

ΘΕΟΥ theou God	ΚΑΙ kai en	ΠΑΤΡΟΣ patros Vader	ΗΜΩΝ hēmōn van-ons
-----------------------------	-------------------------	----------------------------------	---------------------------------

Gal 1:5	Ω hō aan-wie	Η hē de	ΔΟΞΑ doxa heerlijkheid	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΥΣ tous de	ΑΙΩΝΑΣ aiōnas aeonen	ΤΩΝ tōn van-de	ΑΙΩΝΩΝ aiōnōn aeonen	ΑΜΗΝ amēn amen
---------	---------------------------	----------------------	-------------------------------------	-----------------------------	---------------------------	-----------------------------------	-----------------------------	-----------------------------------	-----------------------------

Gal 1:6	ΘΑΥΜΑΖΩ thaumazō ik-verwonder-mij	ΟΤΙ hoti dat	ΟΥΤΩΣ houtōς zó	ΤΑΧΕΩΣ tacheōς vlug	ΜΕΤΑΤΙΘΕCΘΕ metatithesthe jullie-woorden-overgebracht~	ΑΠΟ apo van-af	ΤΟΥ tou degene	ΚΑΛΕCΑΝΤΟC kalesantos roepende	ΥΜΑC humac jullie	ΕΝ en in
---------	--	---------------------------	------------------------------	----------------------------------	---	-----------------------------	-----------------------------	---	--------------------------------	-----------------------

ΧΑΡΙΤΙ chariti genade	ΧΡΙCΤΟΥ christou van-Christus	ΕΙC eis tot-in	ΕΤΕΡΟΝ heteron andersoortig	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ euaggelion goed-bericht
------------------------------------	--	-----------------------------	--	---

Gal 1:7	Ο ho dat	ΟΥΚ ouk niet	ΕCΤΙΝ estin lis	ΑΛΛΟ allo ander	ΕΙ ei indien	ΜΗ mē toch-niet	ΤΙΝΕC tinec sommigen	ΕΙCΙΝ eisin zijn	ΟΙ hoi degenen
---------	-----------------------	---------------------------	------------------------------	------------------------------	---------------------------	------------------------------	-----------------------------------	-------------------------------	-----------------------------

ΤΑΡΑССΟΝΤΕC tarassontes verontrustende	ΥΜΑC humas jullie	ΚΑΙ kai en	ΘΕΛΟΝΤΕC thelontes willende	ΜΕΤΑCΤΡΕΨΑΙ metastrepesai vervormen	ΤΟ to het	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ euaggelion goede-bericht	ΤΟΥ tou van-de	ΧΡΙCΤΟΥ christou Christus
VERSTOREN, verontrusten wd HO tt act 1nv mv m G5015	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	EN, ook vgw G2532	WILLEN wj HO tt act 1nv mv m G2309	MET+KEREN, na-KEREN, vervormen wo FE -- act G3344	DE / HET L 4nv ev o G3588	WEL+BOODSCHAP, goed-bericht zn, 4nv ev o G2098	DE / HET L 2nv ev m G3588	GEZALFDE, Christus zn, 2nv ev m G5547

Gal 1:8	ΑΛΛΑ alla maar	ΚΑΙ kai ook	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΗΜΕΙC hēmeis wij	Η ē of	ΑΓΓΕΛΟC aggelos boodschapper	ΕΞ ex van-uit	ΟΥΡΑΝΟΥ ouranou hemel	ΕΥΑΓΓΕΛΙCΗΤΑΙ euaggelisētai dat-hij-een-goed-bericht-zou-brengen~	ΥΜΙΝ humin aan-jullie
	ANDER, maar bijw G235	EN, ook vgw G2532	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249	OF, dan part G2228	BOODSCHAPPER zn, 1nv ev m G32	VAN-UIT vzt G1537	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 2nv ev m G3772	WEL+BOODSCHAP-maken, het-goede-bericht-brengen ww ¹ HO tt mid 3 ev G2097	JULLIE vp 2 3nv mv G5213

ΠΑΡ par naast	Ο ho wat	ΕΥΗΓΓΕΛΙCΑΜΕΘΑ euēggelisametha wij-als-goed-bericht-brengen~	ΥΜΙΝ humin aan-jullie	ΑΝΑΘΕΜΑ anathema banvloek	ΕCΤΩ estō laat-hem-zijn !
NAAST, bij vzt G3844	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739	WEL+BOODSCHAP-maken, het-goede-bericht-brengen wa FE -- mid 1 mv G2097	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	OPWAARTS+PLAATSEN-resultaat, banvloek zn, 1nv ev o G331	ZIJN wg HO tt act 3 ev G2077 (G1510)

Gal 1:9	ΩC hōs zoals	ΠΡΟΕΙΡΗΚΑΜΕΝ proeirēkamen wij-hebben-tevoren-uitgesproken	ΚΑΙ kai en	ΑΡΤΙ arti op-dit-moment	ΠΑΛΙΝ palin weer	ΛΕΓΩ legō ik-zeg	ΕΙ ei indien	ΤΙC tis iemand
	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	VOOR+STROMEN, tevoren-uitspreken bijw wa HV tt act 1 mv G4280	EN, ook vgw G2532	HEDEN, (op)-dit-moment, nú bijw G737	WEER bijw G3825	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	INDIEN part voorw G1487	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? G5100-G1536

ΥΜΑC humas jullie	ΕΥΑΓΓΕΛΙΖΕΤΑΙ euaggelizetai een-goed-bericht-brengt~	ΠΑΡ par naast	Ο ho wat	ΠΑΡΕΛΑΒΕΤΕ parelabete jullie-accepteerden	ΑΝΑΘΕΜΑ anathema banvloek	ΕCΤΩ estō laat-hem-zijn !
JULLIE vp 2 4nv mv G5209	WEL+BOODSCHAP-maken, het-goede-bericht-brengen wa HO tt mid 3 ev G2097	NAAST, bij vzt G3844	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739	NAAST+NEMEN+[OPWAARTS], meenemen, terzijde-nemen, accepteren wa FE vt act 2 mv G3880	OPWAARTS+PLAATSEN-resultaat, banvloek zn, 1nv ev o G331	ZIJN wg HO tt act 3 ev G2077 (G1510)

Gal 1:10	ΑΡΤΙ arti op-dit-moment	ΓΑΡ gar want	ΑΝΘΡΩΠΟΥC anthrōpous mensen	ΠΕΙΘΩ peithō ik-overreed	Η ē of	ΤΟΝ ton de	ΘΕΟΝ theon God	Η ē of	ΖΗΤΩ zētō ik-zoek	ΑΝΘΡΩΠΟΙC anthrōpous mensen
	HEDEN, (op)-dit-moment, nú bijw G737	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 4nv mv m G444	OVERREDEN, vertrouwen-hebben, overtuigen wa HO tt act 1 ev G3982	OF, dan part G2228	DE / HET L 4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 4nv ev m G2316	OF, dan part G2228	ZOEKEN wa HO tt act 1 ev G2212	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 3nv mv m G444

ΑΡΕCΚΕΙΝ areskein te-behagen	ΕΙ ei indien	ΕΤΙ eti nog	ΑΝΘΡΩΠΟΙC anthrōpous mensen	ΗΡΕCΚΟΝ ēreskon ik-behaagde	ΧΡΙCΤΟΥ christou van-Christus	ΔΟΥΛΟC doulos slaaf	ΟΥΚ ouk niet	ΑΝ an ooit	ΗΜΗΝ ēmēn ik-was
BEHAGEN wo HO tt act G700	INDIEN part voorw G1487	NOG bijw G2089	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 3nv mv m G444	BEHAGEN wa FE vt act 1 ev G700	GEZALFDE, Christus zn, 2nv ev m G5547	SLAAF zn, 1nv ev m G1401	NIET bijw ontk abs G3756	OOIT, ook-maar part G302	ZIJN wa FE vt act 1 ev G2252 (G1510)

Gal 1:11	ΓΝΩΡΙΖΩ gnōrizō ik-maak-bekend	ΓΑΡ gar want	ΥΜΙΝ humin aan-jullie	ΔΕΛΦΟΙ adelphoi broeders !	ΤΟ to het	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ euaggelion goede-bericht	ΤΟ to het	ΕΥΑΓΓΕΛΙCΘΕΝ euaggelisthen als-goed-bericht-gebracht-wordende
	GEKEND-maken, bekend-maken wa HO tt act 1 ev G1107	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	GELIJKTIJDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 5nv mv m G80	DE / HET L 4nv ev o G3588	WEL+BOODSCHAP, goed-bericht zn, 4nv ev o G2098	DE / HET L 4nv ev o G3588	WEL+BOODSCHAP-maken, het-goede-bericht-brengen wd HO tt pas 4nv ev o G2097

ΥΠ hup onder	ΕΜΟΥ emou mij	ΟΤΙ hoti dat	ΟΥΚ ouk niet	ΕCΤΙΝ estin het-is	ΚΑΤΑ kata overeenkomstig	ΑΝΘΡΩΠΟΝ anthrōpon mens
ONDER vzt G5259	IK, mij vp 1 2nv ev G1700	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NIET bijw ontk abs G3756	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 4nv ev m G444

Gal 1:12	ΟΥΔΕ oude ook-niet	ΓΑΡ gar want	ΕΓΩ egō ik	ΠΑΡΑ para bij	ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthrōpou mens	ΠΑΡΕΛΑΒΟΝ parelabon accepteerde
	NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch bijw G3761	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	NAAST, bij vzt G3844	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv ev m G444	NAAST+NEMEN+[OPWAARTS], meenemen, terzijde-nemen, accepteren wa FE vt act 1 ev G3880

ΑΥΤΟ auto het	ΟΥΔΕ oude noch	ΕΔΙΔΑΧΘΗΝ edidachthēn ik-werd-onderwezen	ΑΛΛΑ alla maar	ΔΙΑ dia door	ΑΠΟΚΑΛΥΨΕΩC apokalypseōs onthulling	ΙΗCΟΥ iēsou van-Jezus	ΧΡΙCΤΟΥ christou Christus
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev o G846	NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch bijw G3761	ONDERWIJZEN wa FE vt pas 1 ev G1321	ANDER, maar vgw G235	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	VANAF+BEDEKKing, onthulling zn, 2nv ev v G602	JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424	GEZALFDE, Christus zn, 2nv ev m G5547

Gal 1:13	ΗΚΟΥCΑΤΕ ēkousate jullie-horen	ΓΑΡ gar want	ΤΗΝ tēn het	ΕΜΗΝ emēn mijn	ΑΝΑCΤΡΟΦΗΝ anastrophēn gedrag	ΠΟΤΕ pote eens	ΕΝ en in	ΤΩ tō het	ΙΟΥΔΑΙCΜΩ ioudaismō Jodendom	ΟΤΙ hoti dat
	HOREN wa FE -- act 2 mv G191	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	DE / HET L 4nv ev v G3588	MIJN vb 1 4nv ev v G1699	OPWAARTS+KEREND, gedrag zn, 4nv ev v G391	?+WELK+BOVENDIEN, eens, ooit part G4218	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev m G3588	JUDA-ing, JUDA-isme, Jodendom zn, 3nv ev m G2454	WELK+ENIG, dat vgw G3754

ΚΑΘ kath overeenkomstig	ΥΠΕΡΒΟΛΗΝ huperbolēn overtreffendheid	ΕΔΙΩΚΟΝ ediōkon ik-vervolgde	ΤΗΝ tēn de	ΕΚΚΛΗCΙΑΝ ekklēsian uitgeroepen-vergadering	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	ΚΑΙ kai en	ΕΠΟΡΘΟΥΝ eporthoun ik-richtte-te-gronde
NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	OVER+WOPR, overtreffendheid zn, 4nv ev v G5236	NAJAGEN, vervolgen wa FE vt act 1 ev G1377	DE / HET L 4nv ev v G3588	UIT+GEROEPEN-heid, uitgeroepen-vergadering zn, 4nv ev v G1577	DE / HET L 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	EN, ook vgw G2532	TE-GRONDE-RICHTEN wa FE vt act 1 ev G4199

Gal 1:20	ἅ ha wat	ΔΕ de echter	ΓΡΑΦΩ graphō 'ik-schrijf	ΥΜΙΝ humin aan-jullie	ΙΔΟΥ idou 'neem-waar !	ΕΝΩΠΙΟΝ enōpion in-het-zicht	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	ΟΤΙ hoti dat	ΟΥ ou niet	ΨΕΥΔΟΜΑΙ pseudomai 'ik-lieg
	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv mv o G3739	ECHTER vgw G1161	SCHRIJVEN wa HO tt act 1 ev G1125	JULIE vp 2 3nv mv G5213	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	IN+BLIK, in-het-zicht bijw G1799	DE / HET L_2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NIET bijw ontk abs G3756	VERVALSEN, liegen wa HO tt mid 1 ev G5574

Gal 1:21	ΕΠΕΙΤΑ epeita vervolgens	ἔλθον ēlthon ik-kwam	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΑ ta de	ΚΛΙΜΑΤΑ klimata streken	ΤΗΣ tēs van-het	ΣΥΡΙΑΣ surias Syrië	ΚΑΙ kai en	ΤΗΣ tēs van-het	ΚΙΛΙΚΙΑΣ kilikias Cilicië
	OP+DAARNA, vervolgens bijw G1899	KOMEN wa FE vt act 1 ev G2064	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv mv o G3588	NEIGEN-resultaat, streek zn, 4nv mv o G2824	DE / HET L_2nv ev v G3588	SYRIE zn, 2nv ev v G4947	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_2nv ev v G3588	CILICIE zn, 2nv ev v G2791

Gal 1:22	ἔμην ēmēn ik-was	ΔΕ de echter	ἄγνωστος agnōstos 'onbekend-zijnde	τῷ tō aan-het	πρόσωπῳ prosōpō gezicht	ταῖς tais voor-de	ἐκκλησίαις ekklēsiais uitgeroepen-vergaderingen	τῆς tēs van-het	Ἰουδαίας ioudaias Judea
	ZIJN wa FE vt act 1 ev G2252 (G1510)	ECHTER vgw G1161	ON+KENNEN, onwetend-zijn, onbekend-zijn wd HO tt mid 1nv mv m G50	DE / HET L_3nv ev o G3588	NAARTOE+BLIKKENDE, gezicht, oppervlakte zn, 3nv ev o G4383	DE / HET L_3nv mv v G3588	UIT+GEROEPEN-heid, uitgeroepen-vergadering zn, 3nv mv v G1577	DE / HET L_2nv ev v G3588	JUDA-heid, Judea zn, 2nv ev v G2449

ταῖς tais de	ἐν en in	Χριστῷ christō Christus
DE / HET L_3nv mv v G3588	IN vzt G1722	GEZALFDE, Christus zn, 3nv ev m G5547

Gal 1:23	μόνον monon alleen	ΔΕ de echter	ἀκούοντες akouontes horende	ἔσαν ēsan zij-waren	ὅτι hoti dat	ὁ ho degene	διώκων diōkōn 'vervolgende	ἡμᾶς hēmas ons	πότε pote eens	νῦν nun nu
	ALLEEN bijw G3440	ECHTER vgw G1161	HOREN wd HO tt act 1nv mv m G191	ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 (G1510)	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L_1nv ev m G3588	NAJAGEN, vervolgen wd HO tt act 1nv ev m G1377	WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248	?+WELK+BOVENDIEN, eens, ooit part G4218	NU, huidige bijw G3568

εὐαγγελίζεται euaggelizetai 'brengt-het-goede-bericht	τὴν tēn het	πίστιν pistin geloof	ἐν ēn dat	πότε pote eens	ἐπορεύθη eporthei hij-richtte-te-gronde
WEL+BOODSCHAP-maken, het-goede-bericht-brengen wa HO tt mid 3 ev G2097	DE / HET L_4nv ev v G3588	GELOOF zn, 4nv ev v G4102	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev v G3739	?+WELK+BOVENDIEN, eens, ooit part G4218	TE-GRONDE-RICHTEN wa FE vt act 3 ev G4199

Gal 1:24	καὶ kai en	ἐδοξάζον edoxazon zij-verheerlijkten	ἐν en in	ἐμοί emoi mij	τὸν ton de	θεόν theon God
	EN, ook vgw G2532	TOESCHIJNEN-maken, verheerlijken wa FE vt act 3 mv G1392	IN vzt G1722	IK, mij vp 1 3nv ev G1698	DE / HET L_4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 4nv ev m G2316